

# Wiadomości Polskie

Redaguje Stowarzyszenie Polaków w Nowej Zelandii

Luty 2023 / February 2023

The Polish Association in NZ Inc  
PO Box 853,  
Wellington 6140

Email: [association@polishcommunity.org.nz](mailto:association@polishcommunity.org.nz)  
Website: [www.polishcommunity.org.nz](http://www.polishcommunity.org.nz)



## KALENDARZ IMPREZ / CALENDAR OF EVENTS

<b>Sobota, 11 lutego 2023: Pielgrzymka do Paraparaumu</b>	<b>Saturday, 11 February 2023: Pilgrimage to Paraparaumu</b>
<b>Piątek, 17 lutego - niedziela, 19 lutego 2023, El Rancho, Waikanae: Obóz Integracyjny</b>	<b>Friday 17 February - Sunday 19 February 2023, El Rancho, Waikanae: Polish Camp</b>
<b>Niedziela, 26 lutego 2023, 15:00, Dom Polski Newtown: Zebranie informacyjne na temat PolArt 2025</b>	<b>Sunday, 26 February 2023, 3pm, Dom Polski Newtown: PolArt 2025 public meeting</b>
<b>Niedziela, 5 marca 2023, 11:00 – 16:00, Newtown: Festiwal uliczny z udziałem Orleń</b>	<b>Sunday, 5 March 2023, 11am – 4pm, Newtown: Orleńa dance at Newtown Street Festival</b>

# POLART 2025

**WELLINGTON • NEW ZEALAND**  
**TE WHANGANUI-A-TARA • AOTEAROA**

### **PolArt 2025 – Host City**

It is with great pride and joy that we announce the next location for PolArt 2025 is Wellington, New Zealand. After a year of preparation, a flawless and detailed proposal, to host the next PolArt Festival in Wellington New Zealand, was accepted and unanimously voted in by the members of PolArt Incorporated (PolArt Inc) at their Annual General Meeting in Sydney Australia on the 1 January 2023. Letters of support from our Polish Embassy, the Mayor of Wellington and our own Polish Association accompanied the proposal. Our thanks to the diligence of the Proposal Committee for their excellent work in preparing the hosting bid.

### **PolArt 2022 Sydney**

On 27 December 2022 folkloric dance groups, musicians and artists from New Zealand and Australia gathered together in Sydney to participate in the 15th PolArt Festival, the “biggest Polish Festival” outside of Poland. The Festival, which featured three major folkloric concerts, a day celebrating youth, welcome and farewell parties, a New Years Eve party, music and singing concerts, Polish Christmas Carol concerts, a New Years Day Mass, Polish theatre, workshops and art exhibitions and many other art displays, took four years to prepare and ran for ten days. Thousands of people participated in, and attended, the successful Festival including New Zealand literary and visual artists, musicians and folkloric dance groups, Orzeł, Orleża and Polonus. We are so proud of their high standard of performance and presentation.

### **PolArt 2025 Wellington**

Our Polish community has three years to prepare for the next Festival which will be held in the best venues Wellington can offer. The 16th PolArt Festival will celebrate and showcase performing and visual artists of Polish descent and Polish born from throughout New Zealand and Australia. It will include dance groups, theatre groups, writers, photographers, films, cuisine, choirs, workshops and all things Polish. It will be a wonderful expression of our Polish culture and a great way for our people to share our love of the arts with the wider communities of New Zealand and with our Australian visitors in Wellington our cultural capital.

### **PolArt 2025 Wellington Meeting**

We invite all interested persons to attend a public meeting about PolArt 2025 Wellington. This meeting will be held at the Polish House (Dom Polski), 257 Riddiford Street, Newtown, Sunday, 26 February 2023 at 3pm

The purpose of the meeting

1. To provide information about the 16th PolArt Festival, PolArt 2025, to be held in Wellington from 27 December 2025 to 4 January 2026
2. A call for interested persons to the PolArt 2025 Organising Committee or Sub-Committee.

### **Executive Positions**

The Organising Committee will include the following Executive positions President, Treasurer and Secretary. The criteria for the selection of persons for the Executive positions include the following:

- a. Demonstrated experience and long-term consistent engagement with the Polish Community.
- b. Skills and competence in the area of expertise required to fulfil the Executive position.
- c. Ability and commitment of time to communicate using modern technology, and proven willingness to collaborate with other committee members and other Polish organisations.
- d. Direct personal prior experience of a PolArt Festival.

All applications for the Executive positions will be considered. Once the persons for the Executive positions have been selected, PolArt Inc's endorsement of the successful candidates for the Executive positions will be sought. As custodians of the PolArt Festivals, PolArt Inc is required to endorse the candidates for these positions and reserves the right to suggest alternative candidates.

### **Other Positions**

In addition to the Executive positions, the Organising Committee and Sub-committee has a number of other positions to be filled. These positions will require persons with a special interest and experience (as applicable) in administration, marketing, and organising and managing events (including social, dance, music, theatre, literature, visual art and film events). Further information on these positions will be provided at the meeting.

Once their appointments are confirmed, the PolArt 2025 Organising Committee President, Treasurer and Secretary will commence considering all applications for the other Organising Committee and Sub-Committee positions.

## **Applications**

If you wish to apply for an Executive position-President, Treasurer or Secretary- please email your application (which will include information about yourself and how you meet each of the above criteria) to the "PolArt 2025 Wellington Preparation Committee" at [association@polishcommunity.org.nz](mailto:association@polishcommunity.org.nz) by **5pm, Wednesday 8 March 2023**.

If you wish to apply for the other positions in the Organising Committee or Sub-Committee, you can do so following the meeting. Please email your application (which will include information about yourself, the position you wish to apply for, and your experience relating to the position/s) to the PolArt 2025 Wellington Executive members at [association@polishcommunity.org.nz](mailto:association@polishcommunity.org.nz) by **5pm, Wednesday 15 March 2023**.

**We look forward to seeing you at the meeting.**

**Ela Polaczuk-Rombel, President**

\*\*\*\*\*

## **Gospodarz Festiwalu PolArt 2025**

Mamy wielką przyjemność powiadomić Państwa, że następny Festiwal PolArt 2025 odbędzie się w Wellingtonie, Nowa Zelandia.

Po roku przygotowań, nasza propozycja goszczenia Festiwalu w Wellingtonie została jednogłośnie zaakceptowana 1-go stycznia 2023 na Walnym Zebraniu PolArt Inc w Sydney, Australia. Pragniemy podziękować Polskiej Ambasadzie i urzędowi Burmistrza Wellingtonu za listy popierające nasze podanie, a także wszystkim którzy pracowali nad przygotowaniem tej propozycji.

## **PolArt 2022 Sydney**

W dniach 27 grudnia 2022 do 4 stycznia 2023 odbył się w Sydney 15-ty Festiwal PolArt – największy polski festiwal poza granicami Polski – z udziałem tanecznych grup folklorystycznych, muzyków oraz artystów z Australii i Nowej Zelandii.

Program festiwalu, jak zawsze, był przebogaty: trzy pokazy tańców folklorystycznych w wielkich salach koncertowych, dzień poświęcony dzieciom i młodzieży, wieczór powitalny i pożegnalny, zabawa sylwestrowa, koncerty muzyczne, koncert kolęd i msza noworoczna w wielkiej katedrze, polski teatr, warsztaty artystyczne (pisanki!) oraz przeróżne wystawy.

Tysiące ludzi wzięły udział w tym jakże udanym Festiwalu, w którym niemalą rolę odegrali nasi tancerze, muzycy i artyści z Nowej Zelandii. Jesteśmy dumni z wysokiego poziomu ich wykonawstwa i prezentacji.

## **PolArt 2025 Wellington**

Mamy trzy lata, aby się przygotować do następnego Festiwalu. Planujemy imprezy w najlepszych ośrodkach, jakie Wellington może zaoferować. 16-ty Festiwal będzie okazją do zapoznania szerszej publiczności z polską kulturą i tradycjami. Artyści polonijni z Australii i Nowej Zelandii przedstawią programy, które z pewnością przyciągną rzesze widzów zarówno z Wellingtonu, jak i spoza regionu oraz z Australii.

## **Zebranie publiczne**

Zapraszamy wszystkich zainteresowanych tym wydarzeniem na nasze pierwsze spotkanie publiczne na temat PolArt 2025, które odbędzie się w niedzielę 26-go lutego 2023 o godz. 15:00 w Domu Polskim przy 257 Riddiford Street, Newtown.

## **Cel zebrania**

1. Poinformować zebranych o 16-tym Festiwalu PolArt 2025, który ma się odbyć w dniach 27 grudnia 2025 do 4 stycznia 2026 roku.
2. Zachęcić zainteresowane osoby, aby przystąpiły do komitetu organizacyjnego PolArt 2025, lub którego z podkomitetów.

## **Pozycje w Komitecie Wykonawczym PolArt 2023**

Komitet Wykonawczy będzie się składał m. in. z następujących członków: Prezes, Skarbnik i Sekretarz.

Kryteria do wyboru osób na te pozycje są następujące:

- a. Stosowne doświadczenie i długoterminowe zaangażowanie w polskiej społeczności;
- b. Kompetencja w wykonywaniu zadań Komitetu;
- c. Umiejętność komunikacji z użyciem nowoczesnej technologii i udowodniona gotowość do współpracy z innymi członkami Komitetu, jak również innych organizacji polonijnych;
- d. Osobiste doświadczenie z poprzednimi festiwalami PolArt.

Wszystkie podania na pozycje w Komitecie Wykonawczym będą rozpatrzone i wetowane przez PolArt Inc., która jest instytucją nadzorczą festiwalu PolArt.

### **Inne pozycje**

Oprócz pozycji wykonawczych, otwarte będą również pozycje wymagające specyficznych zainteresowań i umiejętności w takich dziedzinach jak administracja, marketing, organizacja imprez (socjalnych, kulturalnych, artystycznych itp). Więcej informacji na ten temat będzie podane na zebraniu.

Podania na te pozycje będą rozpatrywane przez Komitet Organizacyjny po jego sformowaniu.

### **Podania**

Podania na pozycje wykonawcze w Komitecie Organizacyjnym (Prezes, Skarbnik lub Sekretarz) należy wysłać do PolArt Preparation Committee na e-mail [association@polishcommunity.org.nz](mailto:association@polishcommunity.org.nz) do środy 8-go marca 2023.

Podania na inne pozycje należy wysłać do PolArt Executive Committee na email [association@polishcommunity.org.nz](mailto:association@polishcommunity.org.nz) do środy 15 marca 2023.

**Mamy nadzieję spotkać Was wszystkich na zebraniu.**

*Thumaczenie: Krystyna McNeil*

## **OD STOWARZYSZENIA POLSKICH KOMBATANTÓW**

### **SPOTKANIE POLSKICH ORGANIZACJI W NOWEJ ZELANDII**

W dniu 19 grudnia 2022 r., w Klubie Wellington, odbyło się spotkanie „Working Lunch”, na które Ambasador RP w Nowej Zelandii, pan Grzegorz Kowal i Jego Małżonka, pani Zofia Halwic zaprosili przedstawicieli organizacji polonijnych w Nowej Zelandii.

Z SPK byli tam: prezes Krajowego SPK, pan Marian Ceregra oraz prezes Koła SPK w Christchurch, pan Krzysztof Pawlikowski.





Ambasador w swoim przemówieniu poinformował o działaniach Ambasady dotyczących współpracy z organizacjami polonijnymi w roku 2022, szczególnie w zakresie kultywowania polskich obyczajów: kultury i tradycji.

Panie: Anna Włodarczyk i Zofia Halwic, prowadzące sprawy tematycznie, szczegółowo poinformowały obecnych o poszczególnych tematach dotyczących nowozelandzkiej Polonii i omówiły plany współpracy na przyszły rok 2023.

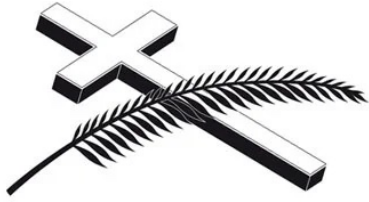
Następnie, delegaci z organizacji polonijnych przedstawiali się i informowali jak działają ich organizacje, czego dokonali w 2022 r. oraz jak wyglądają plany pracy na rok 2023. Podkreślali, że takie spotkania i wymiana doświadczeń jest bardzo pożyteczna i dodawali podziękowania za ich organizowanie przez Ambasadę.



Na zakończenie była uroczysta chwila; przewodnicząca Komitetu Obchodów 150. Rocznicy przybycia osadników polskich do Nowej Zelandii, pani Ewa Różecka- Pollard oraz pani Anna McCreath Munro, sekretarka, wręczyły Ambasadorowi RP panu Grzegorzowi Kowalowi obraz przedstawiający osadnika, który orze ziemię prymitywnym drewnianym pługiem ciągniętym dwoma wołami. Wręczyły także wszystkim obecym na spotkaniu kalendarze na 2023 r. z tym samym widokiem.

Spotkanie upłynęło w bardzo miłej atmosferze – dziękujemy Ambasadzie RP za jego zorganizowanie.

*Marian Ceregra*



W dniu 30 stycznia b.r. zmarł nasz członek ZYGMUNT SZADKOWSKI.

W chwili druku „Wiadomości” nie mamy więcej szczegółów. Prosimy śledzić prasę i informacje od księdza w kościołach.

Zarząd Krajowego SPK łączy się w żalu i smutku z żoną Wiesławą, siostrą Ireną i całą Rodziną zmarłego ś.p. Zygmunta. Oby Dobry Bóg obdarzył go swoim błogosławieństwem.

*Zarząd SPK*



A big welcome back to Polish dance and a very very exciting 2023!



Firstly, hearty congratulations to the children of Orleța who attended and participated in the 15th PolArt festival in Sydney, Australia. We are so proud of their dancing and the way they conducted themselves throughout the festival. Bravo Orleța!! It was a super experience and a great way to welcome in the New Year.

Our thanks to all the people who made the trip possible. The Polish Embassy, the parents who made all the pierogi and ran the movie nights, the tailors, the babcias and friends who sourced costume items from Poland, the leaders from Syrenka in Australia, Zosia and Jen from Orzel who included them in the “Kiwi” dance and all the people who gave donations and supported our food stalls at various events.

The wonderful festival will remain in our memories for ever and we look forward to the next PolArt in Wellington in 2025.

Barely a month has passed since PolArt and we are already looking forward to resuming classes with Jennifer at Dom Polski and participating in the upcoming events on our cultural calendar.

To start the year off, there will be a workshop at the El Rancho Polish School Summer Camp in Waikanae on Sunday 19th February. All children (not just the campers) who wish to have a go at some Polish dancing are welcome to attend the workshop which will take place at 10am. Please contact Ela for more information 027 660 5812.

The first lessons at Dom Polski will be held on Sunday the 26th February. We will contact the families by newsletter to remind them of the times. Costumes will be sorted on this date. Please remember to bring all extra costume pieces back to swap if they do not fit your child or are not needed any more.

Orleța’s first performance will take place on Sunday the 5th March at the Newtown Festival outside Dom Polski. Time to be determined. We would love to see you all there on the day. The Polish Association will be running a food stall at the festival.



Orleńta can offer your child a group of wonderful and lifelong friends, lots of fun activities, a pride in their Polish culture, opportunities to perform in front of an audience, a boost to their confidence and so much more. New dancers are always welcome to join the Orleńta family.

Please contact Jennifer Hanson 0273756004 if you are wishing to register your child with Orleńta.

Classes are conducted at Dom Polski in Wellington most Sundays, but we are also looking at starting a group in the Hutt Valley on a weekday later in the year.

Also watch this space for news of our forthcoming show Piotruś Pan (Peter Pan) scheduled for October 2023.

Warmest regards

*Ela, Jen and the Orleńta team*



*Witamy ponownie w Nowym Roku 2023!*

*Przede wszystkim serdeczne gratulacje dla naszych Orleń, które uczestniczyły w 15-tym Festiwalu PolArt w Sydney, Australia. Jesteśmy dumni z ich występów tanecznych i wzorowego zachowania się w ciągu całego festiwalu. Brawo Orleńta! To było świetne doświadczenie i wspaniałe przywitanie Nowego Roku.*

*Dziękujemy wszystkim, którzy umożliwili nam ten wyjazd: Polska Ambasada, rodzice którzy lepili pierogi i organizowali seanse kinowe aby zebrać fundusze, babcie i przyjaciele którzy pomagali przy strojach tanecznych, kierownictwo zespołu Syrenka w Australii, Zosia i Jen z zespołu Orzeł, który włączył dzieci do tańca Kiwi oraz ci wszyscy, którzy uczynili dotacje i pomagali na stoiskach z jedzeniem na różnych imprezach. Ten wspaniały festiwal pozostanie w naszej pamięci na zawsze i z niecierpliwością oczekujemy następnego za trzy lata w Wellingtonie.*

*Wakacje już się kończą i czas wznowić zajęcia z Jennifer w Domu Polskim oraz planować nasz udział w nadchodzących imprezach.*



*Pierwszą z nich będzie warsztat taneczny na corocznym obozie letnim w El Rancho, Waikanae w niedzielę 19 lutego 2023 o godzinie 10:00. Zapraszamy wszystkie dzieci, a także dorosłych do uczestnictwa w tej zabawnej imprezie. Prosimy skontaktować się z Elą na 027 660 5812 po więcej informacji.*

*Pierwsze próby w Domu Polskim odbędą się w niedzielę 26-go lutego. Wyślemy do rodziców powiadomienie z potwierdzeniem godzin prób. Tego dnia ustalimy też stroje. Prosimy przynieść wszystkie ubiory, które są już nie potrzebne lub wymagają wymiany.*



*Pierwszy występ Orląt odbędzie się w niedzielę 5-go marca na ulicznym festiwalu w Newtown, naprzeciwko Domu Polskiego. Czas występu podamy w późniejszym terminie. Stowarzyszenie Polaków będzie prowadzić obok stoisko z polskimi smakołykami. Mamy nadzieję was wszystkich zobaczyć w tym dniu.*

*Zespół Orłęta może zaofiarować waszym dzieciom grupę wspaniałych i długoletnich przyjaciół, mnóstwo ciekawych imprez, dumę z polskiej kultury i okazje do występowania przed szerszą publicznością – słowem przyczynić się do wzrostu ich pewności siebie.*

*Nowe tancerki i tancerze są zawsze mile widziani w rodzinie Orląt.*

*Prosimy skontaktować się z Jennifer Hanson 0273756004 w celu rejestracji dziecka do tej grupy.*

*Próby odbywają się w Domu Polskim w Newtown w większość niedziel, ale planujemy również utworzyć grupę w Hutt Valley z popołudniowymi próbami w czasie tygodnia.*

*Planujemy także wystawić widowisko teatralne Piotruś Pan w październiku 2023 – prosimy zanotować datę!*

*Serdecznie pozdrawiamy*

**Tłumaczenie: Krystyna McNeil**



What a blast Orzeł Dance Ensemble had, participating at PolArt 2022 which was held in Sydney from 27 December to 4 January. Even as one of the smallest and newest groups in attendance, we still made our mark, especially with our Kiwi dance and our more lively dances.

PolArt definitely renewed our enthusiasm and has given us lots of ideas for new dances. And of course, it was great to meet up with old friends from the different Australian dance groups that we have made over the years.

Three of our Orłęta dancers took part in one of our dances, and one of Syrenka's dances, which was so special to see. They really did Orłęta and our Polish community proud! Another highlight of the trip was catching up with our friends from Polonus Dance Group from Christchurch who also did exceptionally well at PolArt.





Orzeł Dance Ensemble is taking a short break over January but we will be jumping back into lessons in February. New dancers are always welcome - we practice at Dom Polski on a Thursday evenings from 7.15pm.

If you would like to join or have any questions, please contact Jen on 0273756004.

*Jennifer Hanson*



*Co za ubaw miała nasza grupa taneczna Orzeł na festiwalu PolArt 2022, który odbył się w Sydney w dniach 27 grudnia 2022 do 4 stycznia 2023. Nawet jako jedna z najmniejszych i najnowszych grup, wyróżniliśmy się naszym tańcem Kiwi i kilkoma żywymi tańcami.*

*PolArt definitywnie rozbudził nasz entuzjazm i dostarczył nam wiele pomysłów na nowe układy taneczne. No i oczywiście była to kapitalna okazja aby się spotkać z przyjaciółmi z różnych grup australijskich, z którymi znamy się od lat.*

*Troje z naszych Orląt wzięło udział w jednym z naszych tańców, a także z australijską grupą Syrenka. Jakże byliśmy z nich dumni! Mieliliśmy również szansę dopingować naszym przyjaciołom z Polonusa z Christchurch, których występ był znakomity.*

*Po letnich wakacjach nasza grupa rozpocznie zajęcia w lutym. Próby odbywają się w Domu Polskim, Newtown w czwartki od godz. 19:15 - nowe twarze (i nogi) są zawsze mile widziane. Zainteresowanych prosimy o kontakt z Jen na 0273756004*

*Tłumaczenie: Krystyna McNeil*

## POLSKA WIGILIA W KARORI / POLISH CHRISTMAS IN KARORI

W minione święta nadarzyła się okazja, aby grupa przyjaciół z Wellington podzieliła się Wigilią, jedną z najcenniejszych tradycji w Polsce, z dużo szerszą publicznością.



TV One News szukała programu o świątecznych zwyczajach migrantów w Nowej Zelandii i postanowiła skupić się na polskiej społeczności w Wellington. Ekipa informacyjna skontaktowała się ze Stowarzyszeniem Polaków, które z kolei przekazało dane kontaktowe do Agnieszki i Dawida, którzy zaprosili na Wigilię grupę przyjaciół, aby razem poświētować po polsku. Wszyscy zostali uprzedzeni, że kolacja będzie filmowana, a reportaż wyemitowany w wiadomościach TV One w świąteczny wieczór.

Ekipa była już na miejscu i kręciła materiał, gdy goście zaczęli przybywać około 16:00. Byli w pełni profesjonalni i w mgnieniu oka zdawali się wtapiać w tło, gdy przyjaciele spotykali się, a dzieci bawiły w typowo rodzinnej atmosferze. Stopniowo zapraszali gości do wywiadów, a ci chętnie odpowiadali na pytania o znaczeniu Wigilii, wyjaśniali wybór potraw i sposób ich przyrządzenia. Podkreślali jak ważne jest podtrzymywanie tradycji w ich nowej ojczyźnie. Jak wiemy, Polacy to gaduły i nie brakuje im tematów do rozmowy, więc śmiechu było co niemiara, a salon gościnny i patio przez całe popołudnie tętniły pozytywną energią i wypełniały się rozmowami.

Sam obiad był wspaniały i obfity, ekipa filmowa zaproszona do przyłączenia się i wyrażenia swoich wrażeń co do dań, o którym prawdopodobnie nigdy wcześniej nie słyszeli, ani nie próbowali – werdykt? Wspaniale!  
Pod koniec wieczoru było całkiem jasne, że polska Wigilia odniosła wielki sukces i cieszyła się dużym zainteresowaniem ekipy telewizyjnej i wszystkich obecnych.

Pozytywny odzew z audycji trwał kilka tygodni, a przyjaciele i znajomi nieustannie komentowali, jak wspaniale było doświadczyć polskiej tradycji i skosztować wyśmienitości ze stołu świątecznego.

**Kliknij na link <https://youtu.be/41d81RJuXol> aby obejrzeć ten reportaż**

This past Christmas, a chance arose for a group of friends in Wellington to share Wigilia, one of Poland's most cherished traditions, with a much wider audience.

TV One News was looking to feature a programme about the Christmas customs of migrant communities in New Zealand and decided to focus on the Polish community in Wellington. The news team contacted the Polish Association, who in turn passed on Agnieszka and Dawid who invited a group of friends to celebrate traditional Wigilia. Everybody was warned that the dinner would be filmed and the program broadcast on the TV One news at 6pm on Christmas day.

The crew were already in place and filming when guests began arriving around 4pm. They were completely professional and in no time at all seemed to blend into the background as friends socialised and children played in a family atmosphere. People were gradually invited to take part in interviews and gladly answered questions about the importance of Wigilia, the choices of food, how it is prepared, what favourites might there be – how important it is to maintain traditions in a new country and so on. As we know, Poles are not often short of things to say, so there was a lot of laughter, and the room was buzzing with conversation all afternoon.



The dinner itself was magnificent and plentiful, the camera crew invited to join in and voice their impressions of food they probably had never heard of or tasted before – the verdict? Fabulous!  
It was quite clear by the end of the evening that the Polish Wigilia was an outstanding success and had been thoroughly enjoyed by the news crew and all who attended.

The positive feedback from the broadcast went on for several weeks, with friends and acquaintances continually commenting on how great it was to see Polish tradition showcased, and how interesting the program was in general.

*Gosia Watkins*





Po raz kolejny rodziny z różnych zakątków Nowej Zelandii spotkały się na letnim obozie, tym razem w Karapiro. Była to możliwość pobycia z innymi polskimi rodzinami, nawiązania i pogłębienia przyjaźni, odpoczynku i relaksu.

Jak zwykle Basia rozpieszczała nas polskimi pysznymi daniami. Atrakcji było co niemiara, czy to nocne podchody by zobaczyć świetliki, wodny tor przeszkód na jeziorze Karapiro, czy jazda półciężarówką po farmie.

Jak zawsze było pełno śmiechu i już się nie możemy doczekać następnego roku.



Once again families from different parts of New Zealand joined together at a summer camp, which took place in Karapiro.



It was a great occasion to be together with other Polish families, find new friendships and strengthen the current ones, but also a time for rest and relaxation.

As usual Basia treated us to delicious food. There were many attractions, including night stalking to see the glowworms, wipe-out on the Karapiro lake or riding on the back of a pickup truck on the farm.

As always we had great fun and can't wait to the next get together!

*Małgosia Chalecka-Harris*





## Pielgrzymka do Paraparaumu Saturday February 11th 2023

Pilgrimage to the statue of Our Lady of Lourdes in Paraparaumu has long been a long standing tradition among our Poles in the wider Wellington region and from throughout New Zealand

The day starts with a bus ride to Kapiti (lots of joy and singing onboard) with a commemorative mass, the pilgrimage to the statue and ends with afternoon tea at Coastlands Mall.

Due to increasing frailty of some of our community, there will be transport organised up to the statue itself. The event commemorates the date of the first mass Soviet deportations from Poland (10th February 1940) and families of the survivors are very welcome and encouraged to join in.

Expressions of interest are currently being collected by Pani Halina Manterys. Please contact her on 04 9724194 or email [association@polishcommunity.org.nz](mailto:association@polishcommunity.org.nz)



Pielgrzymka do statuy "Naszej Damy z Lourdes" w Paraparaumu od dawna jest tradycj wsrd Polaków z regionu Wellingtonu, a takze z caej Nowej Zelandii.

Cadniowa wycieczka rozpoczyna si w autobusie, który zawiezie nas do Kapiti (przy pogawędkach i spiewaniu podróżnych), następnie msza okolicznościowa i podejscie do statuy, a na koniec herbatka w Coastlands Mall i powrót autobusem.

Dla osób mniej sprawnych zostanie zorganizowany transport do samej statuy.

Pielgrzymka upaminia dat pierwszych masowych deportacji Polaków przez Sowietów (10 lutego 1940 r.) i szczególnie zachęcamy do udziału rodziny osb, ktre przezyy te deportacje.

Zainteresowanych prosimy o skontaktowanie si z Pani Halin Manterys na telefon 04 9724194 lub email [association@polishcommunity](mailto:association@polishcommunity.org.nz)

**We Invite all interested persons to attend a public meeting about  
PolArt 2025 Wellington.**

**When: 3pm Sunday 26 February 2023**

**Where: The Polish House (Dom Polski)  
257 Riddiford Street, Newtown, Wellington**

**Purpose of the Meeting:**

- 1. To provide information about the  
16th PolArt Festival - PolArt 2025 Wellington**
- 2. A call for interested persons to form the  
PolArt 2025 Wellington Organising Committee.**



**We look forward to seeing you at the meeting**

Dear Past Lublin, Orzeł and Orleta, dancers it's time to bring back those costume Pieces you have stored away at home

Don't worry if they aren't laundered or are in need of repair - we can sort this. We just need to dress the next generation of dancers! so Please return to Dom Polski or we can pick up

RSVP to Ela 027 6605812 or email [orleta@polishcommunity.org.nz](mailto:orleta@polishcommunity.org.nz)



# BYĆ POLAKIEM

Międzynarodowy Konkurs  
XIV edycja 2022/2023

Mieszkasz poza Polską  
a Twoje serce jest w Polsce



Do udziału w konkursie zapraszamy  
dzieci i młodzież od 6 do 22 lat  
oraz nauczycieli polonijnych

Gala konkursu odbędzie się 2 sierpnia 2023 r. w Warszawie.  
Na laureatów czekają atrakcyjne nagrody,  
jedną z nich jest wycieczka po Polsce

Regulamin i zasady Konkursu na  
[www.bypolakiem.pl](http://www.bypolakiem.pl)

BYĆ POLAKIEM



Organizator Konkursu



## NEWS FROM CHRISTCHURCH



### 'Polish Waves' - NZ Radio Program on Plains FM 96.9 - First Broadcast in 2023!

Join the team for the joyful glimpse of the largest and longest-running festival of its kind outside of Poland – “Polish Visual and Performing Arts Festival Sydney 2022” (PolArt 2022), which has proudly showcased rich, diverse and unique Polish culture through visual art, dance, literature, music and theatre for the last 45 years!

Plains FM podcast: <https://plainsfm.org.nz/Prog/>

Spotify: <https://open.spotify.com/>

FB: <https://www.facebook.com/>

*Dorota Szymańska-Prokop*

### Bieg Pamięci Sybiru

Dla uczczenia i pielęgnowania pamięci polskich ofiar sowieckich deportacji na Sybir w okresie od stycznia 1940 do czerwca 1941 roku Muzeum Pamięci Sybiru organizuje w lutym br. Bieg Pamięci Sybiru; zobacz <https://sybir.bialystok.pl/>. W hołdzie ofiarom sowieckich deportacji obywateli polskich na Syberię w latach 1940-1941 można wziąć udział w tym wydarzeniu w dowolnym miejscu na świecie, uczestnicząc w jego wirtualnej wersji w dniach 11-28 lutego.

Po zarejestrowaniu się na stronie <https://zapisy.sts-timing.pl/> otrzymuje się numer rejestracyjny/uczestnictwa i można wpisać nazwisko osoby deportowanej (lub nazwisko całej rodziny deportowanej), którą chce się uhonorować tym wydarzeniem.

Informacja wraz z nazwiskiem uczestnika zostanie umieszczona na stronie internetowej Biegu/Spaceru Pamięci Sybiru; zobacz <https://biegpamiecisybiru.pl/>. Zapisy on-line trwają do 28 lutego. Każdy uczestnik musi przejść lub przebiec dystans minimum 5 km, wybraną przez siebie trasą, między 11 do 28 lutego. Data i dystans indywidualnego marszu/biegu muszą być zapisane na telefonie komórkowym i przesłane on-line do organizatorów w Polsce.

Istnieje również płatna wersja uczestnictwa w tym wydarzeniu. Kosztuje 59 zł i obejmuje specjalny medal wydany na tę okazję oraz fizyczną kopię numeru startowego. Nazwisko uhonorowanego przez Państwo zesłańca/zesłańców można wygrawerować na medalu za 25 zł. Do wyboru są też specjalne czapki w cenie 49 zł za sztukę. Po 28 lutego wszystko zostanie wysłane paczką do Nowej Zelandii. Koszt przesyłki: 95 zł (może to być wspólny koszt jednej przesyłki, adresowanej do grupy uczestników).

Członkowie naszego Koła SPK Wyspy Południowej wezmą udział w tegorocznym Biegu/Spacerze Pamięci Sybiru w sobotę 18 lutego. Spotkamy się w północnym rogu Spencer Park o 14:00 i ruszymy Waimakariri Walkway do ujścia rzeki Waimakariri. Na początku jest to piaszczysta ścieżka przez las wzdłuż Brookland Lagoon. Po dotarciu do rzeki Waimakariri wrócimy plażą do samochodów. Dystans ok. 9km, powrót (spacerem) ok. 2,5 godz. Istnieje krótsza wersja: idąc Waimakariri Walkway przez około 3 km, można skręcić w prawo na plażę i wrócić do samochodu. Dystans 5-6 km, spacer ok. 1 godz. Zapraszamy wszystkich do przyłączenia się do nas.

Jeśli jesteś zainteresowany, ale potrzebujesz pomocy przy rejestracji lub masz jakiegokolwiek pytania z tym związane, skontaktuj się ze mną (tel. 022 0446075) lub z panią Joanną Rode-Pawlikowski ([joanka.rode@gmail.com](mailto:joanka.rode@gmail.com)).

**Krzysztof Pawlikowski**  
**prezes of Koła SPK (Stowarzyszenie Polskich Kombatantów) na Wyspę Południową**

## Sybir Memorial Trail

For honoring and cherishing the memory of Polish victims of Soviet deportations to Sybir between January 1940 and June 1941, the Sybir Memorial Museum in Poland organizes the Sybir Memorial Run/Walk, in February this year; see <https://sybir.bialystok.pl/en/>. For paying tribute to the victims of Soviet deportations of Polish citizens to Siberia in 1940-1941, one can take a part in this event anywhere in the world, by participation in its virtual version between the 11<sup>th</sup> and 28<sup>th</sup> of February.

After registration at <https://zapisy.sts-timing.pl/> one receives a registration/participation number and can record the name of a deported person (or the name of whole deported family) who she/he wants to honour in this event. The information, with the name of the participant, will be published on the website of the Sybir Memorial Run/Walk; see <https://biegpamiecisybiru.pl/>. On-line registrations open until 28 February. Each participant needs to walk or run the distance of minimum 5km, on the route of his/her choice, between the 11<sup>th</sup> and 28<sup>th</sup> of February. The date and distance of an individual walk/run needs to be recorded on a mobile phone and the record submitted on-line to the organizers in Poland.

There exists also a paid version of participation in this event. It costs PLN 59, and includes a special medal issued for this event and a physical copy of a tag with your participation number/bib. The name of the deportee that you honour can be engraved on the medal for PLN 25. There is also a choice of buying special hats, for PLN 49 each. After the event, everything would be posted to New Zealand. The cost for posting is PLN95 (it could be the shared cost for one parcel, addressed to a group of participants).

Members of our South Island Branch of SPK will participate in the 2023 edition of the Sybir Memorial Run/Walk on Saturday, 18 February. We will meet in the north corner of the Spencer Park at 2pm and walk on Waimakariri Walkway, from Spencer Park to mouth of Waimakariri River. At the beginning it's a sandy track through forest along Brookland Lagoon. Having reached Waimakariri river, we will walk along a beach back to our cars. Distance about 9km, walking about 2.5 hours return. There is a shorter version: having walked north towards Waimakariri river for about 3km, one can turn right to the beach and return to his/her car. Distance 5-6km, walking about 1 hour. Everybody is welcome to join us.

If you are interested but need a help in the registration, or have any related question, please contact me (022 0446075) or Mrs Joanna Rode-Pawlikowski at [joanka.rode@gmail.com](mailto:joanka.rode@gmail.com)

**Krys Pawlikowski**  
**President of South Island Branch of SPK (Stowarzyszenie Polskich Kombatantów)**